

4. COMMENTS AND REQUIREMENT FOR THE STUDY,  
ANSWER FOR THE QUESTIONNAIRE





ARAB REPUBLIC OF EGYPT

MINISTRY OF DEVELOPMENT, NEW COMMUNITIES, HOUSING AND PUBLIC UTILITIES

Your Ref. :

MINISTER'S OFFICE

I. Ismail Abaza Street.

Our Ref. :

Cairo, A.R.E.

12th of September 1991.

Mr. Tsutomu KIHARA.  
Team Leader,  
Preliminary Study Team of  
the Detailed Design Study Project on  
the Urgent Development Plan of  
the Suez Bay Coastal Area.  
The Government of Japan.

Dear Sir:

In accordance with the request, delivered by letter from JICA, issued on 26th of August 1991, I submit herewith the comments and requirements for the Study. The base of my examination is the TOR and the Questionnaire which was drafted by the Government of Japan.

It is duly hoped that both parties, the Team and the Steering Committee for the Project, would discuss the matter sufficiently and our mutual understanding will ensure a swift development of the Project.

Whilst thanking of the Japanese Team for their visit, The Steering Committee anticipates that the outcome of the discussion will produce the development of Egypt,

With my best regards.

Gen. Mohammad Abdel Fattah Mohsen.  
Chairman of  
The Steering Committee for the Detailed  
Design of the Suez Bay Coastal Area.  
MODANC.

Comments and Requirements  
for the Scope of Work  
drafted by the Government of Japan

I. II. (No comments.)

III. STUDY ORGANIZATION -P.2.

(Clarification)

1. The Executive Organization, which is defined as the Ministry of Development, New Communities, Housing and Public Utilities (hereinafter referred to as MODANC) and a Steering Committee for "the Detailed Design of the Suez Bay Coastal Area" (hereinafter referred to as the Steering Committee) shall act as counterpart agencies to the Japanese team .....
2. The Steering Committee, which will be organized under the chairmanship of MODANC, will be responsible for .....

IV. (No comment.)

V. SCOPE OF THE STUDY -P.3.

(Addition.)

In the course of the implementation of the Study, both the Steering Committee and the Team will encourage the self reliance effort of the Egyptian economy through the maximum application of material/equipment produced in Egypt for this Project.

In order to achieve the objective, the Study shall cover the following items.

1. Review and outline plan
- (1) Review the JICA study on the Development Plan of Suez Bay Coastal Area (the final report was completed in July 1986 and hereinafter referred to as the Report), ....., especially paying attention to the system of utilities including water supply, sewerage and drainage.

(Remarks)

Two(2) water resources for the water supply system in the Project are provided by MODANC for the review. The first one is the Suez Sweet Water Canal, as suggested in the Report. The second is at Ras Zafrana, where the location is approximately 100km south of Adabiya. The latter was planned by MODANC to secure better quality of water and against future shortage of water volume of the Suez Sweet Water Canal.

(2) (No comment)

2. Investigations
3. Preliminary design
4. Preliminary environmental study
5. Detailed design

(No comment)

6. Recommendations -P.4.

(Addition)

Prepare recommendations for:

- (1) realizing the smooth implementation of the Project as
- (2) realizing the suitability of railway facilities between the site of the Project and Cairo comprehensively. If the Team find any problems, then the Team will suggest a point to the Steering Committee of how to improve the line.
- (3) the effect of the maximum application of Egyptian material/ equipment in the Project, applying the method of economic/ financial analysis.

VI. SCHEDULE OF THE STUDY -P.4.

(Addition.)

The Study will be completed within eighteen (18) months after its commencement (Attachment III,) however, some components of the Project will be requested to be finalized for staging of construction process at the earliest convenience, eventually it means that partial completion of the component will be requested before the final end of the Study.

Examination period of the draft final report in MODANC is requested 6 weeks instead of 4 weeks.

VII. REPORTS -P.4.

(Amendment)

From 1. Inception report to 6. Draft final report, 20 copies instead of 30 are enough, however, regarding 6. Final report, 100 copies are requested, because various organizations in Egypt are interested in the Project.

VIII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF EGYPT -P.6.

(Amendment)

2. (2), 3(1)

excluding aerophotographs.

IX, X. (No comment)

ATTACHMENT-I (No comment)

ATTACHMENT-II -P.10.

4. Other Infrastructure

\*Telecommunication center. 1 sum.

ATTACHMENT-III-IV (No comment)

The answer for the Questionnaire

1. Authorities and Government Agencies

The following constitution of the Steering Committee will serve as counter organization for the Study. The staff members of the Committee will perform the administrative or jurisdictional responsibilities for the Study.

The Executive Organization.

The Ministry of Development, Housing, Public Utilities and New Communities.

The Steering Committee.

Chairman.

Gen. Mohammad Abdel Fattah Mohsen.  
Advisory Committee. MODANC.  
Tel. 345-6760

Staff members of the Committee.

General Matter.

Dr. Younes Amin Omar.  
Advisory Committee. MODANC.

Gen. Mohamed Abdel Moneim Kattory.  
Chairman, North Suez Gulf Region Development Authority,  
MODANC.  
Tel. Suez(062)225915.

Eng. Samier Goma.  
Eng. Mohamed Hellal.  
Research and Study Organization, MODANC.

Mr. Safwat Ghanem.  
Financing Manager, Suez Bay Development Project.  
MODANC.

Regional Development.

Gen. Faez Abdel Mageed Hashim.  
General Secretary, Suez Governorate.  
Tel. (Cairo)767891

Industrial Development.

Eng. Adel Mohamed Kamel.  
General Manager of Project Execution.  
Tel. 354-0078

Civil Eng. Ethan El Morchechy.  
General Industrial Organization, MOI.  
Tel. 354-1913

Water Supply/Waste Water Development.

An appropriate staff will be nominated later.  
The National Authority of Portable and Waste Water.  
(NAPWW) MODANC  
Tel.

The Suez Canal Authority.

Same staff as in Canal Development in the below.

Railway Development.

Eng. Adel Aly el Bauiny.  
Manager of Project.  
The Egyptian National Railway Authority.(NRA)  
MOTTMT  
Tel. 742977

Port Development.

Dr. Eng. Mahmud Helmy Awad.  
Director General, Civil Engineering Department.  
Port & Lighthouse Administration, Alexandria.  
Ministry of Maritime Transport.  
Tel. Alex(03)800137

Eng. Mahmoud M. Abd Al Raouf.

General Manager, Civil Engineering Department.  
Red Sea Port Authority. MOTTMT  
Tel. (Cairo)763536

Canal Development.

Eng. Yosif Abd Alla Yosif.  
Director, Suez Branch, Department of Works.(SCA)  
Tel. Suez(064)220000 -ex9

Electrical Development.

An appropriate staff will be nominated later.  
Agency of Electricity Service.  
MOEP  
Tel.

An appropriate staff will be nominated later.  
The Canal. Electricity Distribution Co. (CED)  
MOEP  
Tel.

2. Latest socio/economic data related to the Urgent Development Plan.

The Central Agency for Public Mobilization and Statistics (the Ministry of Planning) will provide the socio/economic data of Egypt.

3. Development plan.

MODANC will provide the information concerning the national and regional development plans related to the Urgent Development Plan.

4. Recent port activity and related statistical data.  
The Red Sea Port Authority and the Suez Canal Authority will provide necessary information.

5. Industrial development projects.  
The General Industrial Authority (Ministry of Industry) will provide the nationwide information and the Suez Governorate will provide the regional information.

6. Infrastructure.

(1) Water Supply.

The information of present system/project under construction/future plan, to supply the water to Suez City or the projected side, is available at the National Organization for Portable Water and Waste Water (MODANC) and the Suez Canal Authority. The information of water quality standard is also provided at the same organizations.

(2) Electric Supply.

The information concerning the present consumption and supply capacity/on-going project is available at the Agency of Electricity Service (MOEP), and the Canal Electricity Distribution Co. (MOEP).

(3) Road.

The information concerning the present road condition and traffic/on-going project is available in the Steering Committee of the Study or at the General Organization for Roads and Bridges (MOTTMT).

(4) Railway.

The information concerning the present facilities/conditions/traffic volumes/on-going project is available from the Egyptian National Railway Authority (MOTTMT).

(5) Sewerage system.

The information concerning the present facilities/capacity is available at the National Organization for Portable Water and Waste Water (MODANC) and the Suez Governorate.

7. Natural Conditions.

The information is available at following organizations.

(1) Meteorological.

The Meteorological Authority (MOCA).

(2) Hydrographic.

The most reliable information is available at the SCA.

(3) Topographical.

The Egyptian General Survey Organization (MOPWI) and the MODANC.



- (4) Geological.  
The Egyptian General Organization for Geological and Mining Projects (MOPMW).
8. Environmental protection regulations/rules.  
The Environmental Affairs Organization (the Prime Minister's Office) will provide the information.
9. Design Standard.  
B.S., ASTM and DIN are common in Egypt. JIS (Japan Industrial Standard) is also applicable. Every notation concerning material/equipment in the technical specifications of the tender document is needed to be furnished with language of "equivalent to the definitions" in the above.
- Other specifications for utilities such as water quality, sewerage regulation, electric power supply and environmental regulations are available from a staff member of the Steering Committee.
10. Borrow pit.  
The Governorate of Suez or the Suez Canal Authority will assist in obtaining the information.
11. Local consultants.  
The Steering committee will supply an the appropriate information of the local consultants.
12. Others.
- (1) Information of legal rights.  
The Steering Committee and The Governorate of Suez will assist in accessing the information.
- (2) List of material/equipment under embargo.  
Introductory information will be supplied by the Steering committee. The information is available in detail from the General Organization of Import and Export Control. (MOEFT)

Abb.

MODANC.	The Ministry of Development, New Communities, Housing and Public Utilities.
MOCA.	The Ministry of Civil Aviation.
MOEFT.	The Ministry of Economy and Foreign Trade.
MOEP.	The Ministry of Electricity and Power.
MOI.	The Ministry of Industry.
MOPWI.	The Ministry of Public Works and Irrigation.
MOPMW.	The Ministry of Petroleum and Mineral Wealth.
MOTTMT.	The Ministry of Transport, Telecommunication and Maritime Transport.
SCA.	The Suez Canal Authority.



## 5. 対処方針案



エジプト国スエズ湾臨海部開発計画調査 (実施設計)  
事前調査 (S/W) 対処方針 (案)

項 目	対処方針	備 考
<p>1. 事前調査の目的 及び今後の予定</p> <p>(1) 目的</p>	<p>次のとおり整理し、説明する。</p> <p>①先方政府の要請内容及び意向の確認</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・意向確認：上位計画・計画優先度 事業財源との関連等</li> <li>・要請内容確認：対象施設・実施上の 問題点と受入体制他</li> </ul> <p>②Q/Nに基づく資料及び情報の収集</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・資料・情報収集：関連計画・プロジ ェクトの位置付け・自然条件・コ ンサルタント能力・関連施設の現 況・設計基準等</li> </ul> <p>③現地踏査</p> <p>アタカ港、アタカ及びアダビヤ臨海工 業用地、左記の周辺地域</p> <p>⑤本格調査の実施方針及びS/W (案) の説明・協議</p> <p>⑥先方受け入れ体制の確認</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・先方政府の実施すべき事項</li> <li>・先方カウンターパート機関</li> <li>・調整等を目的とする委員会の設置 (Steering Committee) の必要性の有無</li> <li>・その他</li> </ul> <p>⑦調査期間の協議</p> <p>⑧S/W、M/M締結</p> <p>⑨本格調査実施に必要な情報収集</p>	<p>(SCOPE OF THE STUDY)</p> <p>(UNDERTAKINGS)</p> <p>(STUDY SCHEDULE)</p> <p>(ローカルコンサル タントの能力等)</p>
<p>(2) 今後の予定</p>	<p>調査予定の確認 平成4年1月本格調査開始予定</p>	
<p>2. 協議機関</p>	<p>開発省 その他適宜現地にて対応する。 (Ministry of Development, New Communities, Housing and Public Utilities, MODANC)</p>	<p>(要請機関)</p>

項 目	対処方針	備 考
3. 具体的作業内容		
(1) 要請内容及 び意向の確認		
1) 全般	<p>当方の本件調査協力に関する考え方を説明・協議し、当ミッションと開発省との合意事項については、先方と事前調査団とがS/W、M/Mに署名し確認する。</p>	
2) 協力範囲	<p>①アタカ港の港湾施設、アタカ及びアダビヤ地区の工業用地の基盤施設についての詳細設計 ②同施設工事発注に関する入札図書を作成</p>	
(2) Q/N に基づく 情報収集	<p>別途作成するQ/Nに基づき情報収集を行う。</p>	(Q/N)
(3) 本格調査の 実施方針及び S/W 内容協議	<p>①下記の項目について協議を行ない、その結果をS/W または M/Mで確認する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ INTRODUCTION    ・ SCHEDULE OF STUDY</li> <li>・ OBJECTIVE OF STUDY    ・ REPORTS</li> <li>・ STUDY ORGANIZATION</li> <li>・ STUDY AREA                    ・ UNDERTAKING</li> <li>・ SCOPE OF STUDY            ・ CONSULTATION</li> </ul> <p>②自然条件調査の詳細内容、環境調査内容、F/R記載内容等については、ATTACHMENT 3 に記載する。</p> <p>③瑕疵担保免責については、S/W協議において再確認し、S/W中に記載する。</p> <p>④本格調査の精度の記載については、エジプト側から強い要望があった場合にのみM/Mに記載することとし、可能な限り口頭説明にとどめる。</p>	

項 目	対処方針	備 考
1) 本格調査の目的	スエズ湾臨海部開発計画のうち緊急整備計画についての詳細設計及び工事発注のための入札図書を作成	
2) 本格調査の対象地域	アタカ港、アタカ及びアダビヤ臨海工業用地、その周辺地域	
3) 本格調査の内容と項目	別添 S/Wの通り	
4) 調査期間	約18ヶ月程度	
5) 報告書	①Inception Report ・調査実施方針・スケジュールを記載 ②Progress Report ・第1次現地調査結果 ③Interim Report (I) ・予備設計 ④Interim Report (II) ・詳細設計 ⑤Draft Final Report ・すべての結果 ⑥Final Report ・⑤に対するエ側コメントを踏まえた最終報告書  ⑦報告書は英文 (S/W(案)) とする。	(本格調査開始時)  (調査開始後5ヶ月)  (調査開始後8ヶ月)  (調査開始後13ヶ月)  (調査開始後17ヶ月)  (DF/R説明後2ヶ月)

項 目	対処方針	備 考
4. 請訓事項	①Undertakingsの内容に係る事項については必要に応じて請訓する。 ②調査内容については大幅な変更以外は調査団で対応する。 ③C/P 研修については要請の伝達にとどめる。(M/Mに記載は可とする)	(外務省)
5. 議事録等	①あらかじめ作成したS/W (案) を基に説明協議し、合意の後、双方の代表者が署名する。 ②S/W 及び調査の実施に関する協議内容をM/M としてとりまとめ、双方の代表者が署名、確認する。	
6. その他	①事業実施について資金調達の見通しについて口頭で再確認するとともに、エジプト側から日本側への資金援助要請があった場合は、調査団の権限の範囲外である旨説明する。	
7. 団員業務分担	別紙事前調査団員業務分掌表による。	
8. 報告書	別紙目次 (案) にしたがって、各当者により作成する。	



項 目	対処方針	備 考
<p>(4) 相手側受け入れ体制の確認</p> <p>1) 相手側の実施すべき事項</p> <p>2) 相手側カウンターパート機関</p>	<p>エ国において既に実施済のJICA調査案件でもちいたS/W及びM/Mを基に協議する。</p> <p>① エジプト政府の行政機構の中でのカウンターパート機関の位置付けの確認</p> <p>② 関連機関の協力体制(役割と機能)の確認</p> <p>③ 調整委員会(Steering Committee)の必要性の有無とそのメンバー及び役割の確認</p>	
<p>(5) 協議内容に基づくM/M、S/Wの締結</p>	<p>サイン権者</p> <p>① 日本側 調査団長</p> <p>② エジプト側 局長クラス以上</p>	
<p>(6) 本格調査に必要な確認事項</p>	<p>① 本格調査で実施する詳細設計及び入札図書の対象施設</p> <p>② プロジェクトサイト及びその周辺地域の状況</p> <p>③ 当該プロジェクトの位置付け、進展状況</p> <p>④ 自然条件調査の実施規模、必要期間、ローカルコンサルタントの能力</p> <p>⑤ 本格調査の実施時期(エジプト事情等を勘案して決定)</p> <p>⑥ 各施設の設計基準の有無</p> <p>⑦ 環境基準、環境データ(水質等)の有無</p>	

エジプト国 スエズ湾臨海部開発計画調査（実施設計）  
事前調査団員業務分掌表（案）

担 当 業 務	業 務 内 容	備 考
総 括	◎調査団の業務全般及び団員の総括 ①本格調査実施時の調査内容、調査実施体制、調査スケジュール、実施体制等の基本方針のとりまとめ ②調査団を代表して相手国関係機関代表者との間でS/W, M/M 等確認文書への署名 ③大使館、J I C A等への代表報告 ④相手国とのミーティング時の発言責任者 ⑤ミーティング、パーティ等の日本側挨拶、答礼者	
協 力 政 策	◎協力政策に関わる業務全般 ①日本の経済協力について説明 ②Undertaking に関する事項 ③大使館との連絡調整	
港 湾 計 画	◎港湾施設（岸壁、荷役機械、水域施設等）及び臨港交通施設（道路、鉄道）に関わる計画業務全般 ①グレーンターミナル、バルク／ 雑貨バースの計画法線、配置計画の再チェック ②荷役機械、クレーンサイロ、野積場の配置計画の再チェック ③道路交通量データの有無、内容の確認 ④スエズ～アタカ・アダビア道路及び周辺状況の把握 ⑤鉄道利用状況、施設現況データの有無内容の確認 ⑥アダビア地区の開発に係る紅海港務庁海運省の政策、将来計画の把握、検討 ⑦本格調査実施にあたって必要な調査の内容と方向性の提言	
臨 海 開 発 計 画	◎工業用地及び関連インフラ（上下水道給電）に関する計画業務全般 ①工業用地における土地利用現況（利用者、利用目的等）の把握 ②工業用地に係る開発省の政策、将来計画の把握、検討	

担 当 業 務	業 務 内 容	備 考
港湾施設設計・施工	<ul style="list-style-type: none"> <li>③水道供給現況、将来計画に係る関係機関の政策、計画の把握・検討</li> <li>④電力供給現況、将来計画に係る関係機関の政策、計画の把握・検討</li> <li>⑤本格調査実施にあたって必要な調査の内容と方向性の提言</li> <li>◎港湾施設、臨港交通施設の設計及び施工計画に関する業務全般</li> <li>①設計基準、設計条件の有無、内容の確認</li> <li>②設計項目、設計内容の検討</li> <li>③施工に係る制約条件（特に埋立、浚渫に関するもの）の把握</li> <li>④環境基準、環境データ（特に水質）の有無、内容の確認</li> <li>⑤環境調査の検討</li> <li>⑥本格調査実施にあたって必要な調査の内容と方向性の提言</li> </ul>	
調 査 企 画	<ul style="list-style-type: none"> <li>◎調査実施にあたっての全体計画の作成及びその総合的な調整</li> <li>①調査の全体計画の作成、調整</li> <li>②調査の運営</li> <li>③団員相互のコーディネート</li> </ul>	
関連施設計画／自然条件調査（役務提供）	<ul style="list-style-type: none"> <li>◎関連インフラ（上下水道、給電）の設計及び施工計画、自然条件に関する業務</li> <li>●国内準備作業</li> <li>他の団員と協力して下記の業務を行う。</li> <li>①入手済み資料・情報・調査報告書等の整理、分析、問題点の抽出</li> <li>②本格調査内容（S/W素案）の検討、作成</li> <li>③質問書（クエスショネア）整理、作成</li> <li>④本格調査実施工程（案）の検討</li> <li>●現地調査</li> <li>①水道処理施設の能力、施設現況、拡張余地の把握</li> <li>②水道パイプラインの能力、施設現況の把握</li> </ul>	

担 当 業 務	業 務 内 容	備 考
	<p>③上・下水道パイプラインに係る設計図面、設計条件の有無、内容の確認</p> <p>④電気供給施設的能力、施設現況、拡張余地の確認</p> <p>⑤電気供給施設に係る設計図面、設計条件の有無、内容の確認</p> <p>⑥自然条件調査についての現地コンサルタントの有無、能力、発注単価の把握</p> <p>⑦自然条件調査計画の検討</p> <p>●帰国後国内作業 他の団員と協力して下記の業務を行う。</p> <p>①収集資料等の整理、分析、リストの作成</p> <p>②本格調査実施に係る工程、要員、手法実査方法等の検討（実査の項目、数量要員、機材、工程等を含む）</p> <p>③事前調査報告書の作成</p>	

エジプト国 スエズ湾臨海部開発計画調査（実施設計）  
事前調査報告書目次（案）

章・節	項目	担 当
第1章	序文	調査企画  調査企画 コンサルタント
	位置図	
	現地踏査写真	
	事前調査団の概要	
	1・1 要請の背景と経緯	
	1・2 要請の内容	
1・3 事前調査団の構成		
1・4 調査日程		
1・5 面会者リスト		
第2章	エジプト政府との協議概要	総括・協力政策 調査企画 コンサルタント
	2・1 S/W締結までの経緯	
	2・2 S/W協議の概要	
第3章	プロジェクトサイトの現況	港湾計画 臨海開発計画 港湾施設設計 コンサルタント
	3・1 アタカ港	
	3・2 アタカ臨海工業用地	
	3・3 アダビヤ臨海工業用地	
第4章	本格調査の実施方針	総括 港湾計画 臨海開発計画 港湾施設設計 調査企画 コンサルタント
	4・1 調査の目的	
	4・2 調査対象地域及び範囲	
	4・3 調査の実施要領	
	4・4 本格調査実施上の留意事項	
付属資料	1 要請書	調査企画 コンサルタント
	2 QUESTIONAIRE	
	3 SCOPE OF WORK (DRAFT)	
	4 SCOPE OF WORK	
	5 MINUTES OF MEETING	
	6 事前調査団の対処方針案	
	7 収集資料一覧	

\*報告書の全体取り纏め：調査企画、コンサルタント



## 6. SCOPE OF WORK

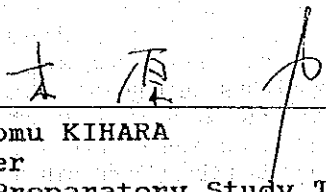


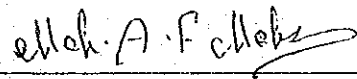


THE SCOPE OF WORK  
FOR  
THE DETAILED DESIGN ON THE URGENT DEVELOPMENT PLAN  
OF  
THE SUEZ BAY COASTAL AREA DEVELOPMENT  
IN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT


AGREED UPON BETWEEN  
MINISTRY OF DEVELOPMENT, NEW COMMUNITIES,  
HOUSING AND PUBLIC UTILITIES  
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

SEPTEMBER 18, 1991

  
Tsutomu KIHARA  
Leader  
The Preparatory Study Team for  
the Detailed Design Study on the  
Urgent Development Plan of the  
Suez Bay Coastal Area Development  
JICA

  
Gen. Eng. Mohammad Abdel  
Fattah Mohsen  
Chairman of  
The Steering Committee for the  
Detailed Design of the Suez Bay  
Coastal Area Development  
MODANC

Witnessed by

  
Mr. Hamed Mostafa  
UNDERSECRETARY  
MINISTRY OF  
INTERNATIONAL COOPERATION

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as "the Government of Egypt"), the Government of Japan decided to conduct the Detailed Design Study on the project components of the Urgent Development Plan of the Suez Bay Coastal Area Development (hereinafter referred to as "the Study"), within the framework of the agreement of technical co-operation between the Government of Japan and the Government of Egypt signed on June 15th. 1983 (hereinafter referred to as "the Agreement").

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Egypt.

The present document sets forth the Scope of Work for the Study.

## II. OBJECTIVE OF THE STUDY

The objective of the Study is to prepare the detailed engineering design services and tender documents for the project components of the Urgent Development Plan of the Development Plan of Suez Bay Coastal Area (hereinafter referred to as "the Project").

## III. STUDY ORGANIZATION

1. The Ministry of Development, New Communities, Housing and Public Utilities (hereinafter referred to as "MODANC") shall act as the executing agency of the Project, responsible for the results of the execution of the Project on the basis of all documents and drawings of the detailed design prepared through the Study.
2. The Steering Committee for "the Detailed Design of the Suez Bay Coastal Area Development" (hereinafter referred to as "the Steering Committee"), which has been organized under the chairmanship of MODANC will be responsible on the Egyptian side for the overall administration and coordination of the progress of the Study and other relevant agencies participate in the Steering Committee, and the Steering Committee of

*I.k. shokaz*

MODANC shall act also as a counterpart agency to the Japanese Study Team (hereinafter referred to as "the Team") and coordinate in relation with other relevant organizations for the smooth implementation of the Study.

IV. PROJECT AREA

The Project area, as shown in the attached Map (Attachment 1) includes Ataqá Port area, Ataqá Industrial Estate, Adabiya Industrial Free Zone and other infrastructures, which constitutes part of the Development Plan of Suez Bay Coastal Area.

V. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objective, the Study shall cover the following items (Attachment 4) :

1. Review and Outline Plan

(1) Review the JICA study on The Development Plan of Suez Bay Coastal Area (the final report was completed in July, 1986 and hereinafter referred to as "the Report"), other related development plans and projects including Ataqá Fishery Port, Adabiya Port, Suez City Infrastructure Development and Suez Canal Expansion, and propose the necessary amendments on the project components, especially paying attention to the system of utilities including water supply, sewage and drainage.

(2) Prepare an outline plan defining and showing a preliminary layout of the major elements of all facilities to be provided within the project area (shown in the attachment 1) and those to be designed by the Study Team, generally following the proposal made by JICA in the Report.

2. Investigations

(1) Collection, review and analysis of the available data and information on the Study.

(2) Field survey and investigation

- a) Topographic survey
- b) Bathymetric survey
- c) Soil survey with boring

*J. K. M. M. S.*

- d) Corrosion test on soil
- e) Construction material survey
- Reconnaissance on borrow pits, quarries and other material sources required in the Study.
- Tests of material samples.

### 3. Preliminary Design

- (1) Compare alternative designs for all major structural components of the Project.
- (2) Complete co-ordination with adjoining project designs, and conformity with standards, code of practices and design criteria acceptable to the Government of Egypt.
- (3) Prepare the preliminary designs on all the project components showing the standards, code of practices, design criteria and design method which to be proposed to adopt in the detailed design of each element of the Project.

### 4. Preliminary Environmental Study

Conduct the preliminary environmental impact study of the execution of the project components.

### 5. Detailed Design

- (1) Prepare detailed designs, contract drawings, specifications, bills of quantities, and schedules of particulars for all mechanical, electrical, or special equipment for each and every component of the Project. Project components objective for the detailed designs are listed in the Attachment 2.
- (2) Prepare conditions of contract, forms of tender, and other documents, if necessary, appropriate for local and/or international tendering as may be later directed, in forms acceptable to the Government of Egypt. In preparing these documents, the Study Team shall take note of any existing government regulations which may influence their content or the form of their presentation.
- (3) On the basis of completed designs and bills of quantities, prepare cost estimates for all components of the project. These estimates shall show foreign and local currency components of the cost of each item of the Project.

J. k. Alkhar

(4) Prepare a construction schedule for the development of the Project showing the sequence and timing of the construction of each element of the Project and drawing attention to priority activities and those which will affect the overall completion time.

6. Recommendations

Prepare recommendation for the implementation of the Project.

VI. SCHEDULE OF THE STUDY

The study will be completed within eighteen (18) months after commencement of the study (Attachment 3).

VII. REPORTS

JICA will prepare and submit the following reports in English to the Government of Egypt.

1. Inception Report  
Twenty (20) copies at the beginning of field survey.
2. Progress Report  
Twenty (20) copies
3. Interim Report (I)  
Twenty (20) copies
4. Interim Report (II)  
Twenty (20) copies
5. Draft Final Report  
Twenty (20) copies
6. Final Report  
A hundred (100) copies after receiving written comments on the Draft Final Report from the Government of Egypt. The comments made by the authorities concerned shall be submitted to JICA within Six (6) weeks after explanation of the Draft Final Report.

VIII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF EGYPT

J.k. elhobey

1. Within the framework of the Agreement, the Government of Egypt shall take necessary measures to the Team as follows:
  - (1) to permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in the Arab Republic of Egypt for the duration of their assignment therein, and exempt them from consular fees; ( the Agreement V Article 2.(a) )
  - (2) To exempt the members of the Team from consular fees, costumes duties, internal taxes and other charges of a similar nature as well as from requirement of obtaining import licences and certificate of foreigner exchange coverage to be imposed in the Arab Republic of Egypt in respect of the equipment, machinery and materials which they carry with them for the performance of their duties, provided that these equipment, machinery and materials are registered with the authority concerned of the Government of Egypt at their initial delivery in the Arab Republic of Egypt. Such equipment, machinery and materials will remain the property of the Government of Japan unless otherwise agreed union. ( the Agreement VII Article.4)
  - (3) To exempt the members of the Team from income taxes and other fiscal charges payable under the legislation of the Arab Republic of Egypt in respect of any emoluments or allowances remitted to them from overseas.( the Agreement V Article.1.(1).(a) )
  - (4) To bear claims, if any, arises against the member of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties except when the two Governments agree that such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Team. ( the Agreement Article VI)
2. To facilitate smooth conduct of the Study, MODANC shall take necessary measures in cooperation with other relevant organizations.
  - (1) To secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study within the laws and regulations in force in the Arab Republic of Egypt.

J. G. Elhake

- (2) To secure permission for the Team to take all data and documents (excluding aerial photographs) related to the Study out of the Arab Republic of Egypt to Japan, within the laws and regulations in force in the Arab Republic of Egypt.
  - (3) To provide the medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Team.
  - (4) To ensure the safety of the members of the Team when and as it is required in the course of the Study.
3. MODANC shall, at its own expense, provide the Team with the followings:
- (1) Available data, information, maps, necessary for and related to the Study.
  - (2) Governmental counterpart personnel necessary for the Study.
  - (3) Office space with necessary furniture in Suez city
  - (4) Credentials or identification cards.

IX. UNDERTAKING OF JICA

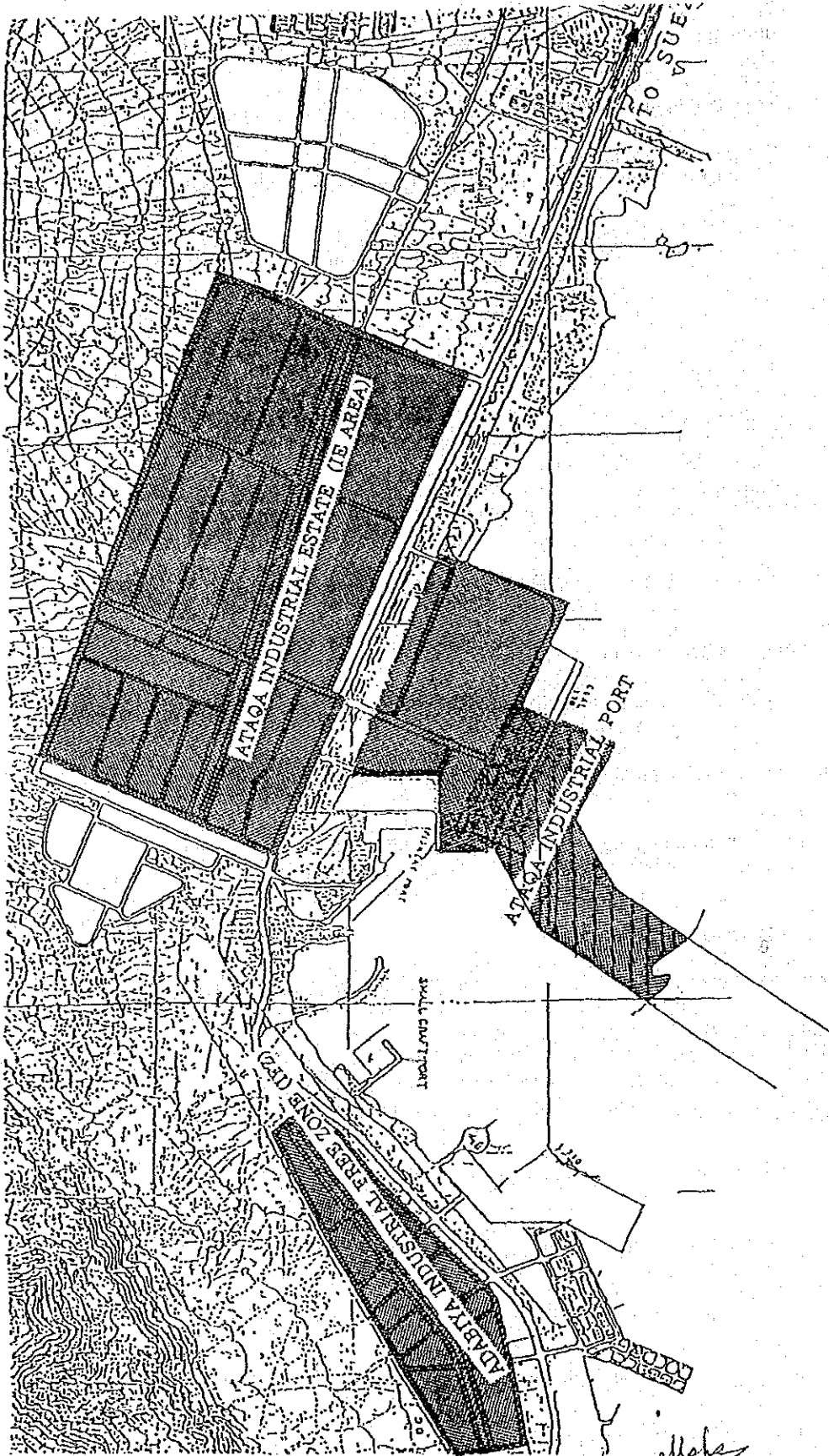
For the implementation of the Study, the JICA shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the Team to the Arab Republic of Egypt, and
2. to perform technology transfer to the Egyptian counterpart personnel in the course of the Study.

X. MUTUAL CONSULTATION

The Government of Egypt and JICA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from, or in connection with the Study.

*J.K. elshay*



ATTACHEMENT 1 PROJECT AREA



ATTACHMENT-2 LIST OF PROJECT COMPONENTS

Classification	Facility & Equipment	Specification
1. Ataga Port Basic Facilities	Land Reclamation	A= approx. 18ha
	Revetment	Rubble Mound/Parapet L=approx. 250m
	Temporary Revetment	Quarry Mound/Layer L=approx. 1,200m
	Approach Channels	D= -15m W= 375m L=approx. 7,100m
	Mooring and Turning Basins	D= -15m A=approx. 20ha
		D= -13m A=approx. 12ha
	Quay Walls	
	· Grain Berth	D= -15.0m L= 300m
	· Bulk Cargo Berths	D= -13.0m L= 420m
	Related Facilities	Roads
Pavement		Asphalt & Concrete A=approx. 24,000m <sup>2</sup> (Bulk Berth)
Buildings		Site Office, Maintenance Shop, Rest House etc. A=approx. 2,800m <sup>2</sup>
Water Supply		Potable Water L=approx. 1,490m (to be amended)
		Fire Hydrant L=approx. 1,490m (to be amended)
Sewerage		Septic Tank, Pipe L=approx. 500m (to be amended)
Power Supply		1 sum (to be amended)
Incinerator		1 sum

*Jik elhaz*

Classification	Facility & Equipment	Specification
Cargo Handling Equipment	Grain Terminal	
	· Grain Silo	Total Capacity, 100,000 tons with fully equipped Machinery Tower, 6 Bagging and Track Wagon loading System, Weighing System Other Systems & Equipment
	· Pneumatic Unloader	600t/h × 2 (to be amended)
	· Belt Conveyor	660t/h × 2 L= 450m (to be amended)
2. Ataq Industrial Estate Related Facilities	· Chain Conveyor	240t/h × 2-4 L= 1,100m (to be amended) 25t/h × 6 L= 300m (to be amended)
	Land Preparation	A= approx. 400 ha (including reclamation of approx. of 60 ha)
	Road	2 lanes w= 18 - 21m (including parts with tentative 30m width ) L=approx. 10,600m
	Water Supply	φ 150- 900 mm L=approx. 47.2km(to be amended)
	Sewerage	Piping L= 21,800m (to be amended) Manholes 367 units (to be amended)
	Drainage	Open Ditch L= 8,050m (to be amended) U-shaped Channel L= 450m (to be amended)
	Power Supply	· 220kv High Tension Line · Secondary Substation 66/11 kv 2 units · Substation 11/0.38kv 18 units
	Center	Building 7,150m <sup>2</sup>

*3.6 notes*

Classification	Facility & Equipment	Specification
3. Adabia Industrial Free Zone Site Preparation	Land Preparation	A=approx. 82ha
	Road	2 lanes w= 18 - 21m , L=approx.10,600m
	Water Supply	φ 150 - 300mm,L=approx. 13.0km(to be amended)
	Sewerage	Piping L= 6,000m (to be amended) Manholes 130 units (to be amended)
	Drainage	Open Ditch L= 2,900m (to be amended) U-shaped Channel L= 100m (to be amended)
	Power Supply	• 220kv High Tension Line (to be amended) • Substation 11/0.38kv 10 units
	Center	Building 4,350m <sup>2</sup>
4. Other Infrastructure	Trunk Road	w= 18 - 35m, L=approx 10,300m
	Railway	Single lane L=approx. 4.1km (including Shunting Yard)
	Water Supply	Water Treatment Plant, Intake Pit Transmission main (to be amended)
	Sewerage	Pump, Pipe, Pond etc. (to be amended) Treatment Plant (to be amended)
	Power Supply	Substation, Transmission Lane (to be amended)

*J. K. el-Hak*

*Jk elshy*

TENTATIVE SCHEDULE

ITEM	MONTH	IN EGYPT / IN JAPAN																		REMARKS			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18				
Work In Egypt		■					■					■					■						
Work In Japan																							■
Reports		△ IC/R			△ P/R			△ IT/R(I)				△ IT/R(II)					△ DF/R						△ F/R

IC/R : Inception Report  
 P/R : Progress Report  
 IT/R(I) : Interim Report ( I )  
 IT/R(II) : Interim Report ( II )  
 DF/R : Draft Final Report  
 F/R : Final Report

ATTACHMENT -4 SCOPE OF THE STUDY ( DESCRIPTION )

I .Specification of site survey

1.Topographic Survey

1-1)Survey in ATAQA(IE) Area

a)Survey area: 400ha

b)Survey method: -Traverse line surveyed by transits and distance meters

-Elevation measured by levels at an intervals of 50m

-Plan Table survey will be conducted, ;if needed

c)Maps: Plans of 1:1,000 with contour line 1m height

1-2)Survey in ADABIYA(IFZ)Area

a)Survey area: 82ha

b)Survey method: same as 1-1),b)

c)Maps: same as 1-1),c)

1-3)Survey along new water pipeline

a)Survey area: From Water Treatment plant to Adabiya x 100m in width  
-Longitudinal survey

-Cross sectional survey at an interval of 100m in longitudinal direction with 50m distance in each side

b)Survey method: Transits,distance meter and levels

c)Maps: -longitudinal section = 1:1,000

-Cross section = 1:1,000

= 1:10 in vertical direction

1-4)Survey along new road

a)Survey area: 11km from Suez to Adabiya

-Longitudinal survey

-Cross sectional survey at an interval of 50m in longitudinal direction with 50m distance in each side

b)Survey method: Transits,distance meter and levels

c)Maps: same as 1-2),c)

J. K. Alkhez

2. Bathymetric survey (with tidal observation)

(shore length) (off shore) (entrance of access channel)  
2-1) Survey Area: 2 km x 3 km and 1.5 km x 1 km

Sounding lines shall be at an interval of 50m perpendicular to shore line

2-2) Survey method: applied echo sounder and electric positioning equipment

2-3) Maps: Plans in 1:5,000 and 1:1,000

3. Soil Boring and Laboratory Test

3-1) Boring and Laboratory Test at ATAQA(IE), ADABIYA(IFZ) and Water Treatment plant

a) Boring on land: 30m depth of each boring with standard penetration test (SPT) at an interval of 1.5m

b) Sampling (clayey soil) : 2 samples/hole

c) Laboratory test on each sample

-Physical Test: Unit Weight

Water Contents

Specific Gravity

Liquid/Plastic Limit

Grain Size (hydro and sieve test)

-Mechanical Test: Unconfined Compression Strength

-Consolidation Test: Consolidation

3-2) Offshore Boring and Labo Test at ATAQA Port Area

a) Offshore Boring: up to -40m with SPT at an interval of 1.5m

b) Sampling (Clayey soil): 2 Samples/hole

c) Laboratory Test: same as 2-1), c)

*J. K. elsh*

#### 4. Soil Survey along New Water Pipeline and New Road

##### 4-1) Soil survey along New water Pipeline

a) SPT Survey: 1 km interval

Depth: 3 m from surface

Interval: 0.5m in every depth

##### 4-2) Soil Survey along New Road

a) SPT Survey: 1 km interval

Depth: 2 m from surface

Interval: 0.5m in every depth

b) CBR Test at site: 1 km interval

c) CBR Labo Test (Maximum compaction density test): 2 km interval

#### 5. Corrosion Test on Soil long New Water Pipeline

a) Electric conductivity test on soil at site: 10 samples

b) Corrosion material test at laboratory

(PH, sulfide and carbonic acid contents, Redox potential): 5 samples

### II . Preliminary Environmental Study

The environmental pollution or loss for environment will be examined in a preliminary manner.

The items of environmental mal-effect will be listed up and classified into some qualitative grades according to its severeness.

The prevailing counter-measure for the mal-effects will be introduced for reference.

The further examination for environmental effect is not included in this study scope.

### III . Scale of Drawings

The scale of drawings shall be determined in such manner that every designed things shall be seen clearly and conveniently.

### IV . Contents of the Final Report

The Final Report shall include the followings;

(1) Summary and Conclusion through the review of the Feasibility Report - Layout, List of Facilities, Cost, Implementation Schedule

(2) Technical informations obtained by the Study - All finding and

*J/k attached*

results

(3) Design Report - Design criteria, Design concept, System explanation, Supposed work method

*J. L. Albers*




7. MINUTES OF MEETING



MINUTES OF MEETING  
ON  
THE SCOPE OF WORK  
FOR  
THE DETAILED DESIGN ON THE URGENT DEVELOPMENT PLAN  
OF  
THE SUEZ BAY COASTAL AREA DEVELOPMENT  
IN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

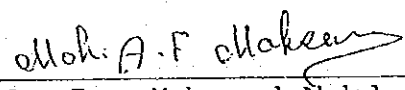
AGREED UPON BETWEEN  
MINISTRY OF DEVELOPMENT, NEW COMMUNITIES,  
HOUSING AND PUBLIC UTILITIES  
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

SEPTEMBER 18, 1991

  
\_\_\_\_\_  
Tsutomu KIHARA

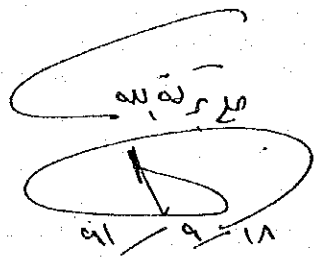
Leader

The Preparatory Study Team for  
the Detailed Design Study on the  
Urgent Development Plan of the  
Suez Bay Coastal Area Development  
JICA

  
\_\_\_\_\_  
Gen. Eng. Mohammad Abdel  
Fattah Mohsen

Chairman of  
The Steering Committee for the  
Detailed Design of the Suez Bay  
Coastal Area Development  
MODANC

~~Witnessed by~~

  
\_\_\_\_\_  
~~Mr. Hamed Mostafa~~  
~~UNDERSECRETARY~~  
~~MINISTRY OF~~  
~~INTERNATIONAL COOPERATION~~

The Japanese Preparatory Study Team for the DETAILED DESIGN STUDY on the URGENT DEVELOPMENT PLAN of Suez Bay Coastal Area Development, (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Mr. Tsutomu KIHARA, Deputy Director General, the Fourth District Port Construction Bureau, Ministry of Transport, was in the Arab Republic of Egypt from the 10th to the 18th of September, 1991.

The Study Team held a series of discussions with the Steering Committee including the officials of the Egyptian Authorities concerned by the coordination of the Ministry of Development, New Communities, Housing and Public utilities (hereinafter referred to as "MODANC").

The Minutes of Meeting are as follows:

1. As to paragraph 2 of Sec.V, MODANC shall make necessary arrangements for getting approval of the Government agencies concerned necessary for carrying out the field survey.
2. As to paragraph 6 of Sec.V, the Egyptian side and the Study Team confirmed that recommendation shall include suggestion on demand for telecommunication and improvement of railway system between Ataga and Cairo.
3. As to Sec. VI Egyptian side requested that some components of the design may be finalized at the earliest convenience to expedite the project and study period shall be shorten if possible.
4. As to paragraph 6 of Sec.VII, JICA will prepare and submit the following documents beside the final report (100 copies).
  - 1) Design calculation sheet including drawings  
: 20 copies
  - 2) Cost estimate in a form of Bill of Quantities  
: 5 copies
  - 3) Specification and Quantity Sheet - Complete Specifications of major works and calculation sheet for every item of construction work specified in the Bill of Quantities  
: 20 copies
  - 4) A set of Tender documents  
: 20 copies
5. Egyptian side expressed its desire that the maximum application of material / equipment produced in Egypt shall be considered.
6. Japanese side requested that MODANC shall take necessary measure for preservation of the Project site and MODANC agreed with it.
7. The Member of the Steering Committee is listed on Attachment-1.

*Maher*  
*J. k*

8. As to paragraph 2 (2) of Sec. VIII, and regarding availing permitted data and documents to a third party, MODANC will determine the confidentiality of such data and documents, if necessary.

*Mohr J. G.*

ATTACHMENT 1 The members of the Steering Committee

Chairman.

Gen. Mohammad Abdel Fattah Mohsen.  
Advisory Committee. MODANC.  
Tel. 3546760, 3531438.

Staff members of the Committee.

General Matter.

Dr. Younes Amin Omar.  
Advisory Committee. MODANC.

Gen. Mohamed Abdel Moneim Kattory.  
Chairman, North Suez Gulf Region Development Authority,  
MODANC.  
Tel. Suez(062)225915, 755258, 755498.

Eng. Samier Goma.  
Eng. Mohamed Hellal.  
Research and Study Organization, MODANC.

Mr. Safwat Ghanem.  
Financing Manager, Suez Bay Development Project.  
MODANC.

Regional Development.

Eng. Mohamed Abd El Reheim Wazyry.  
Planning Engineer, Suez Governorate.  
Tel. Suez(062)226765.

Industrial Development.

Eng. Adel Mohamed Kamel.  
General Manager of Project Execution.  
Tel. 3540078.

Civil Eng. Elhan El Morchedy.  
General Industrial Organization, MOI.  
Tel. 3541913.

Water Supply/Waste Water Development.

An Appropriate staff will be nominated later.  
The National Authority of Potable and Waste Water.  
(NAPWW) MODANC  
Tel.

*elkhams*  
*J. K*

The Suez Canal Authority.  
Same staff as in Canal Development in the below.

Railway Development.

Eng. Ashraf Salama Abu Zeid.  
Manager of Project.  
The Egyptian National Railway Authority.(NRA)  
MOTTMT  
Tel. 742977.

Port Development.

Dr. Eng. Mahmoud Helmy Awad.  
Director General, Civil Engineering Department.  
Port & Lighthouse Administration, Alexandria.  
Ministry of Maritime Transport.  
Tel. Alex(03)800137.

Eng. Mahmed M. Abd Al Raouf.  
General Manager, Civil Engineering Department.  
Red Sea Port Authority. MOTTMT  
Tel. (Cairo)763536.

Canal Development.

Eng. Yousef Abd Alla Yousef.  
Director, Suez Branch, Department of Works.(SCA)  
Tel. Suez(064)395454.

Electrical Development.

An appropriate staff will be nominated later.  
Agency of Electricity Service.  
MOEP  
Tel.

An appropriate staff will be nominated later.  
The Canal. Electricity Distribution Co. (CED)  
MOEP  
Tel.

Telecommunication.

Eng. Salah Abd El Fattah.  
Senior Planning Engineer.  
National Telecommunications Organization.(MOTTMT)  
Tel. 908343.

*elloher*  
*J. K*

ATTENDANTS LIST

<Egyptian Side >

Mr. Hamed Mostafa  
Undersecretary, Ministry of International Cooperation

Dr. Osman Adly Badran  
Chairman ACR, Advisory Committee for Reconstruction, MODANC

Gen. Eng. Mohamad Abdel Fattah Mohsen  
MODANC

Gen. Mohamed Abdel Monein Kattory  
Chairman, North Suez Gulf Region Development Authority, MODANC

Dr. Eng. Mahmoud Helmy Awad  
Director General, Civil Engineering Department,  
Ministry of Maritime Transport

Dr. Younes Amin Omar  
Advisory Committee, MODANC

Eng. Adel M. El Zoghby  
Undersecretary of State for Foreign Relations and Financing,  
MODANC

Eng. Mohmoud M. Abdel Raouf  
Red Sea Port Authority, General manager, Civil Engineering  
Department

Mr. Safwat M. Ghawem  
Financing Manager, Advisory Committee

Eng. Samier Goma  
Research and Study Organization, MODANC

Eng. Mohamed Hellal  
Research and Study Organization, MODANC

Eng. Yousef Abd Alla yousef  
Director, Suez Branch, Department of Works (SCA)

Eng. Salah Abd El Fattah  
Senior Planning Engineer, MOTTMT

Archi. Adel kame  
General Manager. G.O.F.I.

Eng. Mohamed Galal El Ghourab  
Planning Manager, G.O.F.I.

Eng. Mohamed Waziry  
Planning Engineer, Suez Government

*Mohamed Waziry J.K*



Eng. Ali M. Abd El Fattah  
Under Secretary, Central Development Authority

Eng. Ashraf Salama  
Manager of Projects Alingment, E.N.R.

Eng. Magdy M. Mahmoud  
E.N.R. Ramses Sqr. Cairo

Eng. Ahmed Sayed Mohamed  
E.N.R. Ramses Sqr. Cairo

Mr. Shigezumi Onogawa  
Advisor, MODANC

<Japanese Side>

Mr. Tsutomu KIHARA  
Leader, Preparatory Study Team

Mr. Osamu KUNITA  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Yoshihisa HAJITA  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Koji TAKAHASHI  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Norio NAKANO  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Yukihiko EJIRI  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Satoshi NAKAMURA  
Staff, Preparatory Study Team

Mr. Toshio AZUMA  
First Secretary, Embassy of Japan

Mr. Hiromasa KAWASOE  
Deputy Resident Representative, JICA

*elMohamdi Jvk*



## 8. 収集資料リスト



## 持ち帰り資料リスト

- 1 プロジェクトサイト予定地現況図 (6葉)
- 2 スエズ市上水道配管図 (1葉)
- 3 スエズ市上水道配管計画図 (1葉)
- 4 スエズ市上水道施設計画メモ (1部)
- 5 スエズ市下水道配管および処理施設位置図 (1葉)
- 6 US AID下水処理施設建設計画位置図 (1葉)
- 7 US AID下水処理施設建設計画概要書 (1部)
- 8 水質汚濁防止に関する法律の説明書 (1部)





JICA